



## JARDUERA COVID-19RA EGOKITZEKO PLANA / PLAN DE ADECUACIÓN DE LA ACTIVIDAD AL COVID-19

### 1. Transmisioa: Kontrola eta prebentzioa. / Control y prevención de la transmisión.

- **Parte-hartzaileek eta haien legezko tutoreek izango dute COVID-19 gaitzarekiko norberaren egoeraren erantzukizuna; horrenbestez, norbaitek COVID-19 gaitzarekin zerikusia duen sintomaren bat baldin badu, ez da joango, eta jardueraren arduradunarekin (gerentea, zuzendaria, begiralea, etab.) jarriko da harremanetan.**

Las personas participantes y sus tutoras legales deberán responsabilizarse de su situación particular frente al COVID-19, de tal forma que si alguno presenta sintomatología asociada con el COVID-19 no acudirá y contactará con la persona responsable de su actividad (gerente, directora, monitora, etc.).

- **HARREMANETARAKO / para contacto:**  
**688 89 87 65** eta [igorrekozaztaludo@gmail.com](mailto:igorrekozaztaludo@gmail.com)

- **Jardueraren arduradunek zainduko dute jarduera segurua dela; horretarako, osasun-adierazpena egingo dute instalazioak erabiltzeko dagoen kasuetan, instalazioetan sartu aurretik, eta ezarritako segurtasun-protokolo eta -neurri guztiak behar bezala beteko dituzte.**

Las personas responsables de la actividad velarán por la seguridad de la actividad mediante declaración de salud a la entrada en las instalaciones y el adecuado cumplimiento de todos los protocolos y normas de seguridad establecidos.

- **Mezuak eta kartelak jarriko dira, gogorarazteko zein diren segurtasuneko jokabideak eta tarteak, higiene-neurriak eta antzekoak.**

Se reforzarán los mensajes y cartelería recordando los comportamientos y distancia de seguridad, medidas de higiene, etc.

### 2. Nahitaezko higiene- eta prebentzio-neurri pertsonalak betetzea. / Cumplimiento de medidas personales de higiene y prevención obligatorias.

- **Ziurtatutako da jarduera gauzatuko den lekuan eta leku komunetan (sarreretan, komunetan, jangeletan, etab.) pertsona guztiek une oro eskuragarri dituztela ura, xaboa eta eskuak lehertzeko papera, eta, ezinezkoa bada, gel hidroalkoholikoak edo eskuak garbitzeko Osasun Ministerioak baimendutako eta erregistratuta dauden eragin biruzidako desinfektatzaileak.**

Se asegurará que todas las personas tengan permanentemente a su disposición en el lugar de la actividad y en lugares comunes (entradas, baños, comedores, etc.) agua, jabón y papel para el secado de manos, y si no es posible geles hidroalcohólicos, o desinfectantes con actividad virucida autorizados y registrados por el Ministerio de Sanidad, para la limpieza de manos.



- **Beti bermatuko da segurtasuneko protokoloak betetzen direla ( Nahitaezko higiene- eta prebentzio-neurri pertsonalak).**

En todos los casos se garantizará el cumplimiento de protocolos de seguridad (Medidas personales de higiene y prevención obligatorias).

- **Bete ezean diziplinazko zer neurri ezarriko diren argi eta garbi adieraziko da.**

Se desarrollará una propuesta clara de medidas disciplinarias en caso de incumplimiento.

### **3. Arrisku-taldeak eta desabantaila sozialean dauden taldeak babestea. / Protección de los colectivos de riesgo y en desventaja social.**

- **Xehetasunez baloratuko da arrisku-taldekoen edo arrisku-taldekoekin bizi diren pertsonen parte hartzeko aukera; gaixotasun eta egoera hauek hartzen dira, besteak beste, arrisku-taldekotzat: diabetesa, gaixotasun kardiobaskularra, hipertentsioa, biriketako gaixotasun kronikoa, immunoeskasia, tratamendu aktiboko minbizia, haurdun egotea, 60 urtetik gorakoa izatea.**

Se valorará pormenorizadamente la posibilidad de participación de personas que pertenezcan a grupos de riesgo, o que convivan con grupos de riesgo: diabetes, enfermedad cardiovascular, incluida la hipertensión, enfermedad pulmonar crónica, inmunodeficiencia, cáncer en fase de tratamiento activo, mujeres embarazadas, mayores de 60 años.

- **Arreta berezia emango zaie, begirale laguntzaile gehiago jarrita, parte hartzeko aukerak murriztuta dituzten pertsonari (arrisku-taldeak, desabantaila sozialeko egoeran dauden taldeak, dibertsitate funtzionala edo intelektuala duten pertsonak).**

Se prestará especial atención, incorporando un mayor número de monitores y monitoras de apoyo, a los colectivos que vean sus posibilidades de participación disminuidas (colectivos de riesgo, colectivos en situación de desventaja social, personas con diversidad funcional o intelectual).

### **4. Jardueretan parte hartzeko izen-ematea. / Inscripción en las actividades.**

- **Izen-ematea online egingo da, ahal bada. Bestela, elkarte edo erakunde antolatzaileen bulego edo egoitzetan eman ahalko da izena, baldin eta jendearen arretarako xedatuta dauden arau guztiak betetzen badira.**

La inscripción se realizará on line cuando sea posible. En caso contrario, se podrá hacer presencialmente si se cumplen todos los requisitos normativamente fijados de atención al público en las oficinas o sedes de las entidades organizadoras.

### **5. Jarduera presentzialak egokitzea eta berrantolatzea. / Adecuación y reorganización de las actividades presenciales.**



- **Jarduerak aire zabalean egitea lehenetsiko da.**

Se priorizará la realización de las actividades al aire libre.

- **Jende-pilaketak eragozteko, parte-hartzaileak gutxika, modu mailakatuan, bertaratu ahal izateko moduan antolatuko da jarduera. Taldekide-kopura, ordutegiak eta jarduerak planifikatzea gomendatzen dugu, prebentzioko neurriak eta pertsonen arteko distantzia-neurriak bete ahal izateko.**

Se organizará la actividad de tal forma que las personas acudan de forma escalonada para evitar aglomeraciones. Se recomienda planificar el tamaño de los grupos, los horarios, y las actividades para posibilitar el cumplimiento de las medidas de prevención y distancia social interpersonal.

- **Jarduerak berrantolatuko dira; hau da, gehienez ere 15 parte-hartzaileko taldeak eginda gauzatuko dira, begiraleak barne, eta gainerako taldeetatik fisikoki isolatuta, Aginduan adierazitako baldintzak betez.**

Se reorganizarán las actividades, que se desarrollarán en subgrupos de un máximo de 15 participantes incluidos los monitores o monitoras, físicamente aislados del resto, en las condiciones expuestas en la Orden.

- **Kontaktu fisiko etengabea eskatzen duten jarduerak egitea eragotziko da.**

Se evitará la realización de actividades que impliquen contacto físico constante.

- **Gazteen hezkuntza-aisialdiko jarduerak ezinbestean dakarte parte-hartzaileen arteko kontaktua, baina kontaktu hori murriz daiteke. Horrenbestez, ahal dela, pertsonen artean 2 metroko segurtasun-tartea errespetatuko da. Osasun-alorreko agintariak emandako gomendioetan (unean-unean indarrean daudenak) adierazita bezala erabiliko dira maskarak; nolahi ere, bereziki garrantzitsua da leku itxietan erabiltzea, bai eta aire zabalean ere, baldin eta segurtasun-tartea gorde ezin bada.**

Las actividades de ocio educativo juvenil implican necesariamente el contacto entre participantes, aunque este se pueda limitar. Por ello en lo posible se respetará la distancia de seguridad interpersonal de 2 metros; se utilizarán mascarillas en los términos que establezcan las recomendaciones vigentes de las autoridades sanitarias, siendo su uso especialmente relevante en lugares cerrados y en los abiertos cuando no pueda mantenerse la distancia de seguridad.

- **Jan-edatekoak: Arau orokor gisa, nork bere askaria edo janaria eraman ahal izango du jarduerara, eta ez du beste inorekin partekatuko.**

Manutención: como norma general, cada participante podrá llevar merienda o comida a la actividad, sin compartirla con otras personas.

- **Leku itxietan egingo diren jarduerak. Agindu honetan eta VI. eranskinean («Higieneko eta prebentzioko nahitaezko ekipamenduak eta neurriak, haurren eta gazteen hezkuntza-aisialdiko instalazioetarako») xedatutakoa bete beharko dute.**



Actividades que se realicen en espacios cerrados. Estarán sujetas a lo establecido en la Orden y al Anexo VI «Equipamientos y medidas de higiene y prevención obligatorias para instalaciones de ocio educativo juvenil».

**6. Begiraleak, jardueran parte hartzen duten taldeen arduradunak diren aldetik. /** Los monitores y monitoras como responsables de los subgrupos de actividad.

- **Talde bakoitzeko begirale bat izendatuko da, taldekideei harrera egiteko eta taldekideak beren legezko tutoreen esku uzteko. Arduradun horrek zainduko du urruntze sozialeko neurriak betetzen direla, eta horrezaz gain, jende-pilaketak eragotziko ditu. Kontrolpean izango ditu jokabideak eta ekipamendu sanitarioak, eta maskara ez duten parte-hartzaileei maskarak banatuko dizkie, osasun-alorreko agintariek emandako gomendioetan (unean-unean indarrean daudenak) adierazita bezala.**

Se asignará un monitor o monitora responsable por subgrupo que vele por la recogida y entrega de los mismos a sus tutores legales. Esa persona responsable velará por el cumplimiento de las medidas de distanciamiento social y evitará aglomeraciones. Controlará comportamientos y equipos sanitarios, y distribuirá mascarillas a las personas participantes que no dispongan de ellas en los términos que establezcan las recomendaciones vigentes de las autoridades sanitarias.

- **COVID-19 gaitzaren inguruko prestakuntza espezifiko eta eguneratua emango zaie begiraleei; besteak beste, honako hauei buruzkoa: prebentzioa eta babesa, ezartzen diren neurri eta protokolo espezifikoak, lan-arriskuen prebentzioa, trebetasun sozialak eskuratzeko eta emozioak kudeatzeko eta ingurumen-hezkuntza. Prestakuntza hori osasun-alorreko agintaritzako teknikariek prestatu edo emango dute, edo, behintzat, haiek berek gainbegiratutakoa izango da.**

Se deberá proporcionar a los monitores y monitoras formación específica y actualizada sobre prevención y protección ante el COVID19, las medidas y protocolos específicos que se implanten, prevención de riesgos laborales, adquisición de habilidades sociales y gestión emocional y educación medioambiental, entre otras. Esta formación deberá ser elaborada o impartida por personal técnico de la autoridad sanitaria correspondiente, o al menos supervisada por la misma.

- **Begiraleek prestakuntza espezifiko hori eduki ezean, antolatzaileak osasun-alorreko prestakuntza hori duten langileak jarriko ditu, jarduerak iraun bitartean.**

En el caso de que los monitores o monitoras no cuenten con esta formación específica, la organización deberá proporcionar personal con esta formación sanitaria durante el transcurso de la actividad.

**7. Parte-hartzaileen joan-etorriak, eta parte-hartzaileak jasotzea eta entregatzea. /** Desplazamientos y entrega y recogida de participantes.

- **Talde bakoitzeko begirale arduradunak izan behar du parte-hartzaileak jasotzeko eta beren legezko tutoreen esku uzteko erantzukizuna.**

El monitor o monitora responsable del grupo debe velar por la recogida y entrega de los



participantes a sus tutores legales.

- **Jarduera gauzatuko den lekurako joan-etorrietan, herritar oroientzat xedatuta dauden arauak bete beharko dira.**

Los desplazamientos hasta el lugar de celebración deberán ajustarse a las condiciones prescritas para la ciudadanía en general.

## **8. Jarduera gauzatzeko eskakizunak. / Requisitos para el desarrollo de la actividad.**

### **8.1. Jarduerak gauzatu aurretik informatzea eta jakinaraztea. / Información y comunicación previa a las actividades.**

#### **Erakunde antolatzaileak, jarduera gauzatu aurretik, informazio hau helarazi behar die gazteei edo legezko tutoreei:**

La entidad organizadora debe facilitar la siguiente información a las personas jóvenes o tutoras legales antes de la actividad:

- **Gazteei edo haien tutoreei, dagokionaren arabera, aurrekontuaz gain, jarduerak gauzatu bitartean higienaren eta segurtasunaren alorrean zer prebentzio-neurri hartuko diren argi eta garbi azaltzen dituen dokumentu bat ere igorri behar die.**

Enviar a las personas jóvenes o sus tutoras, según corresponda, junto con el presupuesto, un documento aclaratorio de las medidas de prevención que se tomarán en materia de higiene y seguridad durante el desarrollo de la actividad.

- **Jarduera COVID-19ra egokitzeko planaren dokumentua (elkarreak edo erakundeak garatu beharrekoa, eta parte-hartzaileei eta legezko tutoreei eman beharrekoa).**

Documento de adecuación de la actividad al COVID-19 (a desarrollar por la organización y a entregar a participantes y tutores legales).

- **Prebentzioko eta jarduteko protokoloa, COVID-19 gaitzarekin kutsatzeko arriskua dagoenean, edo kutsatutakoan (elkarreak edo erakundeak garatu beharrekoa, eta parte-hartzaileei eta legezko tutoreei eman beharrekoa).**

Protocolo de prevención y actuación en caso de riesgo de contagio o de contagio positivo (a desarrollar por la organización y a entregar a participantes y tutores legales).

- **Parte-hartzeari, informatzeko betebeharrari eta baimen informatuari buruzko baldintzak onartzen direlako dokumentua (parte-hartzaileek eta legezko tutoreek sinatu beharrekoa).**

Documento de aceptación de condiciones de participación, obligación de información y consentimiento informado (a firmar por participantes y tutores legales).

- **Elkarreak edo erakundeak prestatu beharreko eta parte-hartzaileei eta familiei helarazi**



beharreko dokumentu informatiboak eta legalak ezinbestez izango dira argiak, eta haietan elkartearen edo erakundearen, familien eta parte-hartzaileen erantzukizunak, eskakizunak eta jarduteko arauak zein diren identifikatu eta justifikatu behar dira, hurrenez hurren. Besteak beste, alderdi hauek identifikatuko dira: elkarreak edo erakundeak zer bitarteko eta zer pertsona laguntzaile dituen aurretiazko administrazio-izapideak egiteko eta jarduerak iraun bitartean gertatzen diren gorabeherei aurre egiteko, eta zein den parte-hartzaile bakoitzaren erreferentziako begiralea.

Los documentos informativos y legales desarrollados por la organización y destinados a participante y familias deberán ser claros, identificando y justificando las responsabilidades, requisitos y normas de actuación propias de la organización, de las familias y de las personas participantes, respectivamente. Entre otros aspectos, se identificarán los medios y las personas de apoyo de la organización para los trámites administrativos previos y para las distintas incidencias que pudieran presentarse en el transcurso de la actividad, y los monitores o monitoras de referencia para cada participante.

## 8.2. Jarduerak iraun bitartean. / Durante el desarrollo de la actividad.

- **Jardueraren arduradunek zainduko dute jarduera segurua dela; horretarako, osasun-adierazpena egingo dute instalazioetan sartu aurretik, eta ezarritako segurtasun-protokolo eta -neurri guztiak behar bezala beteko dituzte.**

Las personas responsables de la actividad velarán por la seguridad de la actividad mediante declaración de salud a la entrada en las instalaciones y el adecuado cumplimiento de todos los protocolos y normas de seguridad establecidos.

- **Parte-hartzaileei zer taldetakoak diren jakinaraziko zaie, eta begiralearekin elkartuko dira jarduerari ekiteko esleitu zaien espazio berezitan. Begiraleak harrera non egingo den jakinaraziko die bere taldeko kideei.**

Las personas participantes serán informadas del subgrupo a que pertenezcan y se reunirán con su monitor o monitora en el espacio apartado que se les designe para dar comienzo a la actividad. El monitor o monitora informará del lugar de recogida de los participantes de su subgrupo.

- **Begiraleak ezarrita dauden prebentzio-neurriak gogora ekarri behar dizkie, bai eta betearazi ere, gainerako guztien ongiagatik eta segurtasunagatik (ezer ez ukitzen saiatzea, segurtasun-tartea gordetzea, maskara erabiltzea, eskuak maiz garbitzea, etab.); horrezaz gain, instalazioak nola erabili ere gogoraraziko die (adibidez, aldagelak edo komunak, kasuan kasu).**

El monitor o monitora debe recordar las medidas preventivas implantadas e instar a que se cumplan por el bien y seguridad de los demás (no tocar superficies, mantener la distancia de seguridad, uso de mascarilla, lavarse las manos frecuentemente etc.), cómo hacer uso de las instalaciones (por ejemplo, vestuarios, aseos, en su caso).

- **Begiraleak jarduera, bisita edo ibilbidea nola egingo duten, eta zer arau eta/edo muga aplikatuko diren jakinaraziko die taldekideei.**

El monitor o monitora debe informar al grupo de cómo se va a realizar la actividad, la visita o el recorrido, y las normas y/o posibles restricciones que se aplican.



- **Kontaktu fisikoa tarteko duten agurtzeko eta/edo adio egiteko moduak eragotzi behar dira.**  
Se deben evitar aquellas formas de saludo y/o despedida que impliquen contacto físico.
- **Begiraleak kontrolatuko ditu portaerak eta banatuko ditu maskarak, osasun-alorreko agintariak emandako gomendioetan (unean-unean indarrean daudenak) adierazita bezala.**  
El monitor o monitora controlará comportamientos y distribuirá mascarillas en los términos que establezcan las recomendaciones vigentes de las autoridades sanitarias.
- **Bete ezean diziplinazko zer neurri ezarriko diren argi eta garbi adieraziko da.**  
Se desarrollará una propuesta clara de medidas disciplinarias en caso de incumplimiento.
- **Nork bere materiala erabiliko du; hau da, ezin izango dute beren artean partekatu materiala, ez eta begiraleekin ere.**  
El material no podrá ser compartido entre participantes ni con los monitores o monitoras.
- **Garraio pribatua erabiliz gero, agintari eskudunek adierazitako neurriak bete beharko dira.**  
En caso de que se utilice transporte privado deben cumplirse las medidas dictadas por las autoridades competentes.

### 8.3. Jarduera amaitutakoan. / Tras la actividad.

- **Behar bezala botako da babesteko erabilitako materiala (maskarak).**  
Deben desecharse de forma adecuada los materiales de protección utilizados (mascarillas).
- **Autobusa edo ibilgailua erabili behar izanez gero, modu ordenatuan edo segurtasun-neurriak une oro errespetatuz sartuko dira.**  
Si corresponde, la subida al autocar o vehículo debe realizarse de forma ordenada, respetando en todo momento las medidas de seguridad.
- **Jardueraren osteko kudeaketetan, pertsonen artean ahalik eta kontaktu gutxien izatea eta jakinarazpenak telematikoki egitea gomendatzen da.**  
Se recomienda reducir el contacto personal en las gestiones post-actividad fomentando la comunicación telemática.

**9. Segurtasuneko eta higieneko oinarrizko ekipamenduak, parte-hartzaileentzat, begiraleentzat eta profesionalentzat.** Equipamientos básicos de seguridad e higiene para participantes, monitores, monitoras y profesionales.



**Jardueraren arduradunak, elkarteak zein erakundeak, instalazioetan higienarako oinarrizko behar beste ekipamendu dagoela ziurtatu behar du ateak zabaldu aurretik, erabiltzaileek eta langileek erabil ditzaten.**

Jardueraren arduradunak, elkarteak zein erakundeak, instalazioetan higienarako oinarrizko behar beste ekipamendu dagoela ziurtatu behar du ateak zabaldu aurretik, erabiltzaileek eta langileek erabil ditzaten.

**9.1. Norberaren higienarako gomendioak bete ahal izateko beharrezko produktuak. / Productos necesarios para poder seguir las recomendaciones de higiene individuales.**

- **Maskarak begiraleentzat eta parte-hartzaileentzat. Begiraleek eta parte-hartzaileek maskara garbiak eduki behar dituzte, osasun-alorreko agintariak adierazitakoaren arabera. Parte-hartzaileek ezin badute maskara izango dutela ziurtatu, elkarteak edo erakundeak hartu beharko du bere gain maskaren hornidura.**

Mascarillas para monitores, monitoras y participantes. Los monitores, monitoras y participantes deberán contar con mascarillas limpias en los términos que establezcan las autoridades sanitarias. Si las personas participantes no pueden asegurar este suministro, deberá asumirlo la organización.

- **Komunak eta gelak. Ura (ahal dela, epela) eta xaboa eskura jarri behar dira.**

Baños y habitaciones equipados con agua (a poder ser tibia) y jabón.

- **Disoluzio hidroalkoholikoa jarduera gauzatuko den eremuetan, eta leku estrategiko eta publikoetan, jangeletan eta instalazioetarako sarreretan.**

Solución hidroalcohólica en espacios de actividad y en lugares estratégicos, públicos, comedores y en la entrada de las instalaciones.

- **Erabilera bakarrek zapiak espazio komunetan eta jarduera gauzatuko den eremuetan.**

Pañuelos desechables en espacios comunes y de actividad.

- **Babes-maskarak eta norbera babesteko ekipamendua langileentzat, bereziki eskularruak eta maskarak, esposizioko eta transmisioko arrisku-mailaren arabera, osasun-alorreko agintariak adierazita bezala.**

Mascarillas de barrera y EPI, especialmente guantes y mascarillas, para el personal en función de los niveles de riesgo de exposición y transmisión, en los términos establecidos por las autoridades sanitarias.

- **Garbiketarako materiala, ugaritutako eguneroko higiene-egitekoak gauzatu ahal izateko (besteak beste, lixiba eta Osasun Ministerioak desinfektatzeko baimendutako produktuak).**

Material de limpieza para poder acometer las tareas de higienización diaria reforzada (entre ellos lejía y productos autorizados por el Ministerio de Sanidad para desinfectar): [https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/Listado\\_virucidas.pdf](https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/Listado_virucidas.pdf)





## 9.2. Materiala erreserban. / Materiales de reserva.

- **Elkarteak edo erakundeak erabilera orokorreko maskarak eduki behar ditu aldatzeko, aurreikusitako parte-hartzaileentzat eta haien begiraleentzat. Garbitasuneko profesionalentzako eta kutsatze-kasuetarako gomendatutako maskarak eta norbera babesteko ekipamendua ere eduki behar ditu. Hori guztia osasun-alorreko agintariak adierazita bezala.**

La organización deberá contar con mascarillas de uso general de repuesto para las personas participantes previstas y sus monitores y monitoras. También con mascarillas y equipos EPI indicados para profesionales de limpieza y casos de contagio. Todo ello en los términos establecidos por las autoridades sanitarias.

- **Jardueraren antolatzaileek garbitasuneko behar beste material izan behar dute, ugaritutako eguneroko higiene-egitekoak gauzatu ahal izateko.**

Las personas organizadoras de la actividad deberán mantener un aprovisionamiento suficiente del material de limpieza para poder acometer las tareas de higienización reforzada a diario.

## 10. Neurri espezifikoak langileentzat. / Medidas específicas para las personas trabajadoras.

**Osasun-baldintzak direla-eta profesional zaugarrientzako neurriak.** Medidas para profesionales vulnerables por sus condiciones de salud.

[https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/PrevencionRRLI\\_COVID-19.pdf](https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/PrevencionRRLI_COVID-19.pdf)